# MALLI KUTSUKIRJEESTÄ / ЗРАЗОК ЛИСТА-ЗАПРОШЕННЯ

Запрошуємо вас поділитися своєю думкою та послухати історії інших вашою рідною мовою!

Ми організуємо захід для обговорення питань рівності та відносин між людьми у місці мешкання x.

Ми говоримо про ставлення, почуття безпеки, взаємодію та участь.

На заходах анонімно збираються думки й враження, а інформаційні повідомлення надсилаються особам, які приймають рішення.

Зараз у вас є можливість висловити свою думку українською мовою і змінити ситуацію.

Відвідайте нас і без вагань ділитесь своїм досвідом та думками!

**Час:** x.x.20xx з 17:00 до 20:00

**Місце:** x, адреса, муніципалітет

Учасникам буде запропоновано каву/чай й легкий перекус з 17:00 до 17:30.

Захід(и) організовано(і) організаціями x.

# KYSYMYKSET / Запитання для обговорення

**Участь**

1. До форм участі належать: 1) участь у власному житті, 2) участь у навколишньому співтоваристві та 3) участь у суспільному житті. Запитання: Як би ви описали свою участь у цих формах участі?

2. Чи відчуваєте ви свою приналежність до кількох спільнот або груп? Де і як це проявляється?

3. Чи берете ви участь у прийнятті рішень (наприклад, голосуєте на муніципальних та/або парламентських виборах або балотуєтеся як кандидат) або в діяльності певної асоціації?

4. Чи є у вас можливості брати участь і впливати на ситуацію в регіоні, і якщо так, то які?

**Ставлення**

1. Чи відчували ви довіру або недовіру?

- Якщо відчували недовіру, то від кого і на кого це проявляється?

2. Чи є упередження щодо вас? Які упередження і в яких ситуаціях/питаннях або

місцях (приклади)?

**Відчуття безпеки**

1. Чи є у вас досвід або спостереження про те, що певний район або місце у місті може бути небезпечним для вас або когось із вашої групи? Якщо так, то поясніть про це докладніше.

2. Чи маєте ви особистий досвід або спостереження щодо дискримінації інших? (освіта, трудова діяльність, надання послуг, ресторани, громадські місця, транспорт тощо)

3. Чи відчуваєте ви, що вас приймають таким, яким ви є?

4. Чи знаєте ви свої права? Якщо так, чи можете ви навести приклади?

**Взаємодія**

1. Чи є у вашому районі мешкання рівномірне поєднання людей з різних груп населення або тут переважає якась певна група?

– Яке ваше особисте побажання щодо складу мешканців району мешкання і чому?

2. Чи є у вас друзі з різних демографічних груп або просто з вашої групи?

- Якщо лише з вашої групи, які думки це у вас викликає?

3. Ви проводите свій вільний час і займаєтеся своїми хобі й захопленнями переважно зі своєю групою чи людьми із різних верств суспільства та різного походження?

- Якщо лише з вашої групи, що ви про це думаєте?

4. Чи отримуєте ви підтримку, коли вона вам потрібна, і чи підтримуєте ви інших?

**Узагальнююче запитання**

Що потрібно робити і хто має це зробити, щоб відносини між людьми з різних верст населення стали кращими для всіх?

# OHJEISTUS PEREHDYTYKSEEN / ІНСТРУКЦІЯ ПРАКТИКО-ОРІЄНТАЦІЙНОГО ЗАХОДУ

**20** Työkalu kunnille hyvien väestösuhteiden edistämiseen

• There should be two moderators and two notetakers, and

participants should be split into small groups, or

 - another event should be held at a later date.

**2. Instructions for the moderator**

Start the discussion by thanking the participants

• Explain the purpose of the event: an opportunity

to participate in ensuring equality

for all residents, preventing racism

and discrimination and helping everyone live together

with trust for one another.

• Participants can share their own experiences, observations

and views, and decision-makers

(city officials, politicians, etc.) can then use that information

to improve relations

• You should encourage all participants to speak,

but keep in mind that no one should be

forced to give answers.

• Explain that every experience, observation and view

is equally valuable to the discussion. There are no right or wrong

answers

• You should remind the participants that the collected information

will be reported to decision-makers anonymously, without names

or other identifying information

• Follow the schedule so that all the questions can be

discussed. There are four topics to discuss: inclusion,

attitudes, sense of safety and interaction

(approx. 30 minutes per topic.)

• If participants answer all questions on a topic in less than

30 minutes, continue to the next topic, or

take a short break of about 5 minutes.

• At the end of the last discussion, thank the participants and tell them

that some of them (2-4 people) may voluntarily

participate in a later event with decision-makers

to discuss the results

of the discussions

**3. Instructions for the notetaker**

· You will receive a chart with questions and

may write your notes directly on it

· During the discussions, you can write your notes in the

language that works best for you. After the discussions,

a clean copy of your notes should be written in Finnish or

in Swedish.

· Write as much as you can while listening to the discussions

· Do not worry about whether participants say things in a ”right

or wrong way”

· You may write some general information on the participants

Into the file. For example: If they are

immigrants, which countries are they from and how long

have they lived in Finland (less or more than 10 years),

are they women/men, young/working-age or older.

**1. Збір інформації відбувається у формі обговорення та рідною мовою.**

• Важливо зробити захід інтерактивним та безпечним простором, де кожен з учасників

може поділитися своїм досвідом, спостереженнями та поглядами.

• Мета полягає не в тому, щоб дійти згоди, а в тому, щоб обговорення було конструктивним.

• Обговорення проводяться у невеликих групах, максимально з 12 учасників.

• У кожній малій групі є інструктор та секретар, який пише нотатки.

• Якщо учасників більше:

• Добре мати двох інструкторів і двох секретарів для нотування і розділитися на невеликі групи або

- організувати інший захід в інший час.

**2. Інструкція для інструктора**

Почніть обговорення, подякувавши учасникам за участь у заході

• Розкажіть про мету заходу: можливість вплинути на реалізацію рівності для всіх мешканців, відсутність расизму та дискримінації і так, щоб усі жили разом з довірою один до одного.

• Учасники зможуть поділитися своїм досвідом, спостереженнями та поглядами, а пізніше особи, які приймають рішення (мери, політики міського рівня та інші відповідні особи), зможуть покращити стосунки на основі наданої вами інформації.

• Гарно заохочувати всіх учасників висловлюватися, але водночас пам'ятати, що не потрібно змушувати когось відповідати.

• Діліться кожним досвідом, спостереженнями та ідеями, про які розкажуть учасники. Немає правильних або неправильних відповідей.

• Рекомендується нагадати учасникам, що інформація збирається та передається особам, які приймають рішення, анонімно або без надання іншої особистої інформації.

• Дотримуйтесь графік часу, щоб переконатися, що всі питання обговорені. Обговорення охоплює чотири теми: інклюзивність, ставлення, почуття безпеки та взаємодія (приблизно 30 хвилин на кожну тему.)

• Якщо учасники відповідають на запитання щодо теми менш ніж за півгодини, ви переходите до наступної теми або проводите коротку перерву, що триває приблизно 5 хвилин.

• Наприкінці обговорення подякуйте учасникам з участь у заході та повідомте їм, що зацікавлені учасники (обмежено: 2-4 учасники) також можуть взяти участь у заході, який буде організовано для осіб, які приймають рішення, пізніше, де будуть розглядатися результати цих обговорень.

**3. Інструкція для секретаря, який пише нотатки**

· Ви отримаєте таблицю з написаними на ній запитаннями, і ви зможете писати нотатки прямо на таблиці.

· Під час розмови ви можете писати нотатки тією мовою, яка вам найбільш зручна. Після обговорення нотатки пишуться начисто фінською або шведською мовою.

· Пишіть стільки, скільки встигнете почути та написати.

· Не потрібно міркувати про те, чи хтось щось говорить «правильно або неправильно».

· Ви можете записати у файл більш загальну інформацію про учасників. Наприклад, якщо вони іммігрували до країни, тоді з яких вони країн і як довго вони проживають у Фінляндії (менше 10 років або більше 10 років), жінки/чоловіки, молодь/працездатного віку або старші за віком.